

HI
HAIKU INTERNATIONAL

1993
No. 7



アンジェロ・ディ・マリオ (イタリア)

●

たわむ巢は翔び囀らん天の手か

(内田訳)

Angero Di Mario (Italy)

●

I nidi son curve
mani di cielo
per trirri e vorì

ヴィルジーリ、ファブリツィオ (イタリア)

●

枝に残り戦う枯葉青ざめて

(内田園生訳)

Virgili, Fabrizio (Italy)

●

Lotta la foglia
ancora appesa al ramo
ma s'è già spenta.

ガーシア繁子 (アメリカ)

●

風鈴の音に旅心促さる

Garsia Shigeko

●

Listening
the wind chimes
the persuasion to travel.

石崎緑風 (東京)

●

水無月のユリの並木や御婚列

Ishizaki Ryokufū

●

Royal wedding motorcade!
Cordial welcome along June avenues
Lush foliage of tulip trees.

サカモト・コージン (京都)

●

薪割るや亡友の句を唱へつつ

Sakamoto Kohjin

●

i chop the firewood,
mumbling the haiku of
a newly dead friend.

林 青鳥 (久留米市)

●

瀧径や身にふりかぶる日の光

Hayashi Seichō

●

The way to the falls:
the sunshine out of between trees
high over my head.